



## **MANUTENZIONE DELLA VOSTRA CANNULA**

### **(CARING FOR YOUR CANNULA)**

Questa scheda informativa si prefigge di rispondere alle domande più frequenti in merito alla vostra cannula.

### **Cos'è una cannula e dove verrà inserita?**

#### **(What is a cannula and where will the cannula be put?)**

- La cannula endovenosa (detta anche ago cannula) è un piccolo tubo di plastica che viene inserito in una vena. Una cannula viene comunemente inserita nella mano o nel braccio.
- La cannula viene usata per somministrare un farmaco o un liquido direttamente in una vena.
- Il medico o l'infermiera cercherà di evitare di inserirla nella mano che usate per scrivere. Tuttavia, ciò potrebbe non essere possibile.

### **Esistono alternative all'uso di una cannula?**

#### **(Are there any alternatives to a cannula?)**

Potreste discutere eventuali alternative con il personale che si prende cura di voi. Tuttavia, alcuni liquidi o farmaci possono essere somministrati solo attraverso una cannula.

### **Come verrà inserita la cannula?**

#### **(How will the cannula be put in?)**

Il medico o l'infermiera seguirà varie sequenze per inserire la cannula.

Tali sequenze comprendono:

- Lavarsi le mani e mettersi i guanti.
- Pulire la vostra pelle con un disinfettante nel punto in cui verrà inserita la cannula.
- Uso di strumenti sterilizzati.
- Inserzione della cannula usando un ago sottile.

### **L'inserimento della cannula provoca dolore?**

#### **(Is a cannula insertion painful?)**

- Potreste provare la sensazione tipica di una puntura mentre l'ago perfora la pelle.
- Questo dolore dovrebbe sparire rapidamente una volta che la cannula è stata inserita.

### **La cannula può staccarsi?**

#### **(Can the cannula fall out?)**

- La cannula verrà fissata in posizione con un cerotto trasparente. Di solito non occorre fissare la cannula con un bendaggio completo.
- La cannula potrebbe staccarsi se il cerotto si allenta. Informate il personale se notate che il cerotto si è allentato.

### **Vi sono rischi?**

#### **(Are there any risks?)**

- Esiste il rischio di infezione con ogni intervento che preveda la perforazione delle pelle. La cannula può provocare l'irritazione della vena.
- Inserzioni difficili o non riuscite possono provocare lividi, grumi, fuoriuscita della cannula o ritardi nella somministrazione dei farmaci.

### **Cosa farà il personale per prendersi cura della mia cannula?**

#### **(How will staff care for my cannula?)**

La continua manutenzione della cannula è importante per prevenire infezioni. Perciò è necessario:

- Lavarsi le mani con sapone o con una soluzione a base di alcol prima e dopo il contatto con la cannula e con i tubicini collegati.

- Che la cannula che venga inserita dal personale di un'ambulanza o durante una situazione d'emergenza venga rimossa dopo 24 ore.
- Che la cannula venga controllata a scadenza regolare per vedere se vi sono segni di irritazione, infezione o ostruzione.
- Che il cerotto venga conservato intatto.
- Che il cerotto dovrebbe essere contrassegnato con la data in cui viene inserita la cannula, per ridurre il rischio di complicanze. L'inserzione della cannula deve essere documentata nella vostra cartella clinica.

### **Come posso contribuire alla manutenzione della mia cannula?**

#### **(How can I help in the care of my cannula?)**

- Cercate di non toccare la cannula o 'giocare' con il tappo colorato quando è in posizione.
- Tenete il cerotto e la cannula puliti ed asciutti.
- Proteggete la cannula per evitare che subisca colpi o che venga stratonata.
- Lavatevi le mani dopo che andate in bagno.
- Fate presente all'infermiera, all'ostetrica o al medico se:  
Provate dolore, una sensazione di calore o di freddo o se avete i brividi, oppure se notate del rossore, perdite o gonfiore attorno al punto dell'inserzione della cannula o dei tubicini collegati.
- Fate presente al personale infermieristico se vi sembra che la cannula non funzioni o se ritenete che la cannula non sia più necessaria.
- Anche se il cerotto è impermeabile vi consigliamo di evitare che la cannula si impregni d'acqua. Dopo che vi fate la doccia o vi lavate, date dei leggeri colpetti sul punto di inserzione della cannula per asciugarlo.
- Non abbiate scrupoli a ricordare al personale di lavarsi le mani prima di toccare la cannula. Non è un segno di maleducazione ricordarlo al personale che potrebbe essersi dimenticato di farlo.
- Non chiedete all'infermiera di staccare la cannula se vi fate la doccia.
- Se la cannula viene staccata, il rischio di infezioni aumenterà.

### **Quando verrà tolta la cannula?**

#### **(When will the cannula be removed?)**

- Negli adulti la cannula verrà di norma rimossa dopo 3 giorni. La cannula potrebbe essere rimossa prima se insorge un problema o se non serve più. Tuttavia, di tanto in tanto potrebbero esservi dei motivi di carattere medico per lasciare la cannula inserita più a lungo.
- Una nuova cannula potrebbe dover essere inserita dopo tale periodo se occorre proseguire la terapia.
- Dopo che la cannula è stata rimossa, il punto di inserzione potrebbe essere leggermente dolente al tatto. Questa sensazione può durare fino ad una settimana ed è del tutto normale. Il cerotto che viene posto sul punto della precedente inserzione può essere tolto dopo un paio d'ore.
- Se è presente gonfiore, dolore, rossore o spurgo nel punto della precedente inserzione, fatelo presente all'infermiera o al medico di famiglia.
- La cannula viene di norma rimossa prima della vostra dimissione dall'ospedale.
- Potreste essere dimessi dall'ospedale con la cannula ancora inserita se la terapia deve continuare a casa. A quel punto sarà un'infermiera sociosanitaria a controllare la vostra cannula.

**Se desiderate maggiori chiarimenti in merito alle informazioni contenute in questa scheda, consultate il personale.  
Se vi serve, potete anche richiedere l'assistenza di un interprete.**

